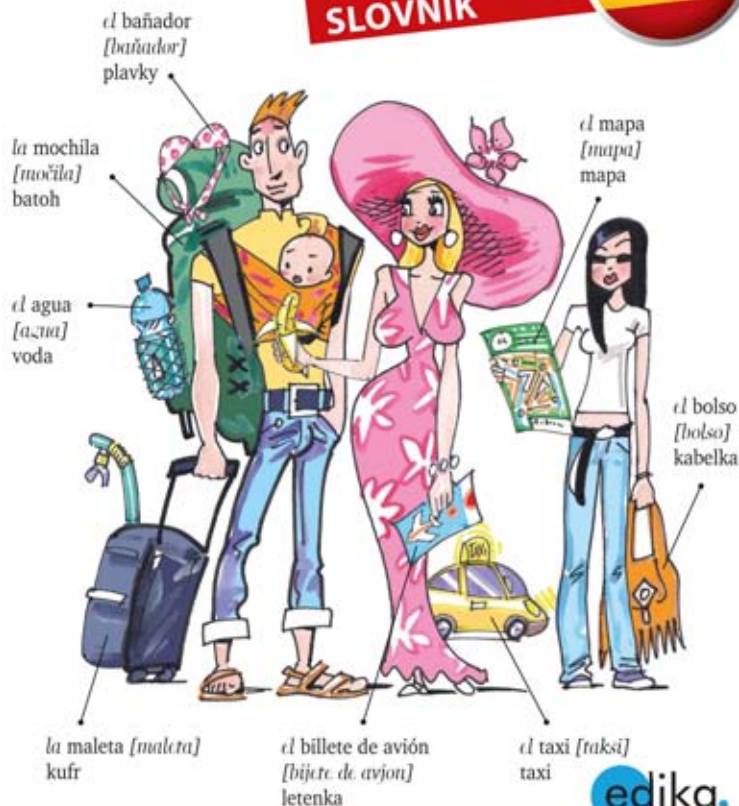


# Španělský slovník na cesty



Ludmila Mlýnková  
Olga Macíková

ILUSTROVANÝ  
SLOVNÍK



**Olga Macíková, Ludmila Mlýnková**

# **Španělský slovník na cesty**

**Edika  
Brno  
2015**

# Španělský slovník na cesty

**Olga Macíková, Ludmila Mlýnková**

**Ilustrace:** Aleš Čuma

**Odborná korektura:** Manuel Díaz-Faes González

**Obálka:** Gustav Fifka

**Odpovědná redaktorka:** Eva Mrázková

**Technický redaktor:** Jiří Matoušek

Objednávky knih:

[www.albatrosmedia.cz](http://www.albatrosmedia.cz)

[eshop@albatrosmedia.cz](mailto:eshop@albatrosmedia.cz)

bezplatná linka 800 555 513

ISBN 978-80-266-0701-4

Vydalo nakladatelství Edika v Brně roku 2015 ve společnosti Albatros Media a. s. se sídlem Na Pankráci 30, Praha 4. Číslo publikace 19 224.

© Albatros Media a. s. Všechna práva vyhrazena. Žádná část této publikace nesmí být kopírována a rozmnožována za účelem rozšiřování v jakékoli formě či jakýmkoli způsobem bez písemného souhlasu vydavatele.

1. vydání

  
**ALBATROS MEDIA** a.s.

POZDRAVY, PŘEDSTAVOVÁNÍ	4		SPODNÍ PRÁDLO	64
PROBLÉMY S POROZUMĚNÍM	6		OBUV A DOPLŇKY	65
NA LETIŠTI (odletová hala)	8		V OBCHODĚ	66
NA LETIŠTI (přiletová hala)	12		OVOCE A ZELENINA	68
V LETADLE	16		V SUPERMARKETU	70
NA NÁDRAŽÍ	20		V BANCE, VE SMĚNÁRNĚ	76
VE VLAKU	24		NA POŠTĚ	78
V PŘÍSTAVU	25		PAMÁTKY	80
VE VLAKU/NA LODI	26		ZÁBAVA PRO DĚTI	84
VE MĚSTĚ	28		ZÁBAVA	86
JAK SE DOSTANU... ?	30		PŘÍRODNÍ KRÁSY	90
DOPRAVA	32		NA PLÁŽI	94
NA ZASTÁVCE	34		NA HORÁCH	98
AUTO	38		TECHNIKA A KOMUNIKACE	102
KOLO	39		U DOKTORA	106
V AUTOPŮJČOVNĚ	40		BOLÍ MĚ...	110
CESTUJEME AUTEM	41		NEMOCI A ÚRAZY	114
PROBLÉMY S AUTEM	42		V LÉKÁRNĚ	118
V HOTELU	44		POMOCI!	122
NA POKOJI	48		NA POLICEJNÍ STANICI	124
PROBLÉMY S UBYTOVÁNÍM	50		ČAS	126
DALŠÍ MOŽNOSTI UBYTOVÁNÍ	52		DNY V TÝDNU	128
JÍDLO	56		ČÍSLA	130
ZÁKUSKY A NÁPOJE	58		STRUČNĚ INFORMACE PRO TURISTY	136
V RESTAURACI	60		ČESKO-ŠPANĚLSKÝ SLOVNÍK	138
OBLEČENÍ	62			

## SALUDOS, PRESENTACIÓN

¡Buenos días!  
[buenos días]  
Dobré ráno!



¡Buenos días!  
[buenos días]  
Dobrý den!



¡Buenas tardes!  
[buenas tardes]  
Dobré odpoledne!

¡Buenas noches!  
[buenas noches]  
Dobrý večer!

¡Hola!  
[ola]  
Ahoj!



¿Qué tal?  
[ke tal]  
Jak se máte / máš?



Muy bien, gracias.  
[muj bjen, grasjas]  
Děkuji, výborně.



Bien, gracias.  
[bjen, grasjas]  
Děkuji, dobře.



Regular.  
[regular]  
Jakžtakž.



No muy bien.  
[no muj bjen]  
Nic moc.

¿Cómo se llamausted / tellamas?  
[komo se jamauste / tejamas]  
Jak se jmenujete / jmenuješ?



Me llamo...  
[me jamo...]  
Jmenuji se...



Encantado /  
Encantada.  
[enkantado /  
enkantada]  
Moc mě těší.

## POZDRAVY, PŘEDSTAVOVÁNÍ



Soy / Somos de Chequia.

[soj / somos de čekja]

Jsem / Jsme z Česka.

¿De dónde es usted / eres?

[de donde es usted / eres]

Odkud jste / jsi?



¡Hasta luego!

[asta luego]

Na shledanou!

¡Adiós!

[adjos]

Ahoj! (při loučení)



¡Hasta la próxima!

[asta la proksima]

Na viděnou!

¡Que lo pase bien!

[ke lo pase bien]

Mějte se hezky!

Gracias.

[grasjas]

Děkuji.



¡Perdón!

[perdon]

Promiňte.



Por favor.

[por favor]

Prosím.



Sí.

[si]

Ano.



No lo sé.

[no lo se]

Nevím.



No.

[no]

Ne.

## PROBLEMAS DE COMPRENSIÓN



Perdón, no entiendo.  
Promiňte, nerozumím vám.



¿Qué ha dicho?  
Co jste to říkal/a?



No hablo inglés / español / checo.  
Nemluvim anglicky / španělsky / česky.

No hablo bien inglés / español / checo.  
Mluvim špatně anglicky / španělsky / česky.





## PROBLÉMY S POROZUMĚNÍM



¿Habla usted checo / inglés?  
Mluvíte česky / anglicky?



Escríbalo, por favor.  
Napište to, prosím.



Por favor, hable más despacio.  
Mluvte, prosím, pomaleji.



Repítalo, por favor.  
Zopakujte to, prosím.



¿Qué significa eso?  
Co to znamená?





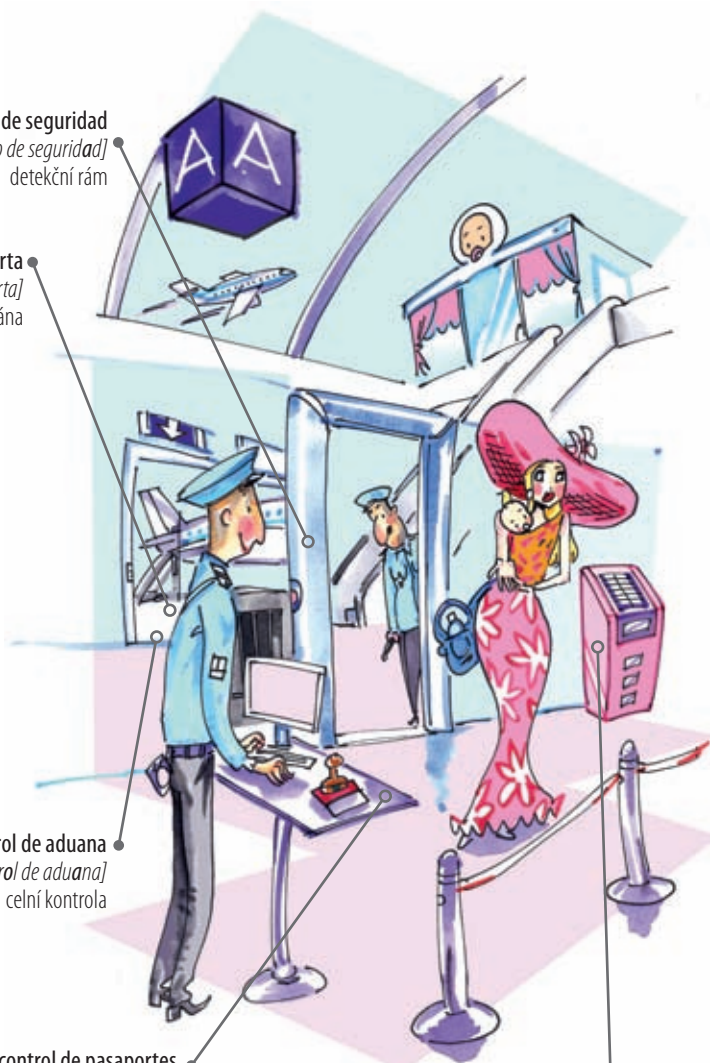
el arco de seguridad  
*[el arko de seguridad]*  
detekční rám

la puerta  
*[la puerta]*  
brána

el control de aduana  
*[el kontrol de aduana]*  
celní kontrola

el control de pasaportes  
*[el kontrol de pasaportes]*  
pasová kontrola

el quisco de facturación  
*[el kiosko de fakturacjón]*  
samoodbavovací kiosek



la taquilla de facturación  
[la takija de fakturasjon]  
odbavovací přepážka

el horario de vuelos  
[el orario de vuelos]  
letový řád

ODLETY

el pasajero  
[el pasachero]  
pasažér

la tarjeta de embarque  
[la tarcheta de embarke]  
palubní lístek

el billete de avión  
[el bijete de avjon]  
letenka

el equipaje de mano  
[el ekipache de mano]  
příruční (kabinové) zavazadlo

el equipaje  
[el ekipache]  
zavazadlo

el carrito de equipaje  
[el karrito de ekipache]  
vozík na zavazadla

el pasaporte  
[el pasaporte]  
cestovní pas

el visado / la visa  
[el bisado / la bisá]  
vízum





Por favor, ¿cuál es la puerta de embarque para el vuelo a Praga?

Potřebuji zjistit, jaká brána je určena pro let do Prahy.



Por favor, ¿dónde está la pantalla de salidas?

Kde prosím najdu tabuli s odlety?



Buenos días, aquí está mi billete y mi pasaporte.

Dobry den, tady je moje letenka a pas.

Llevo solo un equipaje de mano.

Mám pouze příruční zavazadlo.



¿Puedo llevar esta maleta conmigo a bordo?

Můžu si tento kufř vzít do letadla?



Perdón, ¿dónde puedo autofacturar?

Promiňte, kde se mohu odbavit sám?

El quisco de facturación está en la primera planta de la terminal F.

Samoodbavovací kiosek se nachází v 1. patře terminálu F.



Su equipaje tiene dos kilos de sobrepeso, tiene que pagar un recargo.

Vaše zavazadlo je dvě kila nad váhovým limitem, musíte ještě doplatit.



Es posible facturar el equipaje en el mostrador o en la taquilla drop-off.

Odbavit zavazadla je možné u odbavovací přepážky nebo u přepážky drop-off.



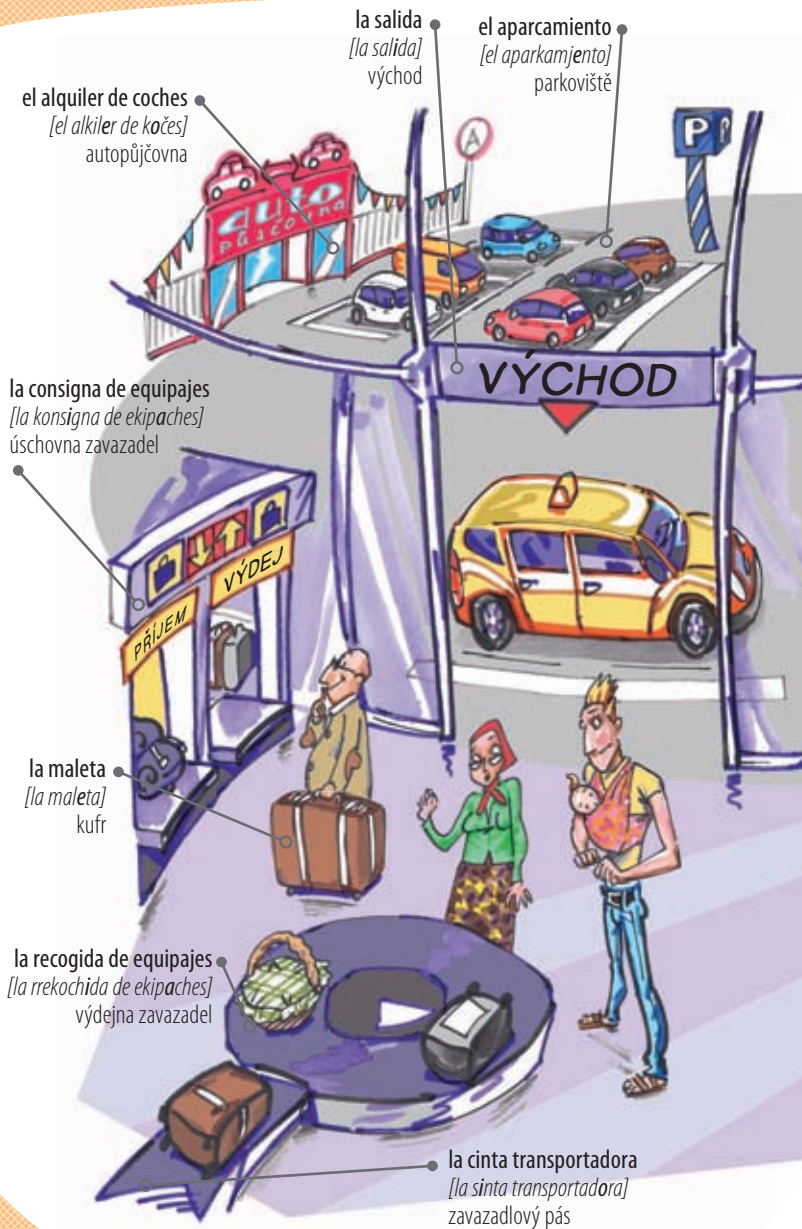
Tengo equipajes grandes. ¿Dónde puedo facturarlos?

Mám nadrozměrná zavazadla. Kde to mám vyřešit?

Pueden autofacturar solamente los pasajeros con el billete electrónico.

Samoodbavování je možné pouze pro pasažéry s elektronickou letenkou.

## EN EL AEROPUERTO (SALA DE LLEGADAS)





la parada de taxi  
[la parada de taksi]  
stanoviště taxíků

el tránsito  
[el transito]  
tranzit

la parada de autobuses  
[la parada de autobuses]  
zastávka autobusů

los servicios / los aseos  
[los servsijos / los aseos]  
toalety

TRANZIT

TAXI

CHANGE

BUS

la oficina  
de información  
[la ofisina  
de informasjón]  
informace

Cambio  
[kambjo]  
směnárna

la escalera mecánica  
[la eskalera mekánica]  
eskalátor

el cajero  
automático  
[el kachero  
automatiko]  
bankomat

banka



¿En qué cinta se puede recoger el equipaje del vuelo de Praga?  
Na který pás přijdou zavazadla z letu z Prahy?



Tengo que hacer transbordo para el vuelo a Tokio. ¿Dónde está la zona de tránsito?  
Přestupuji na let do Tokia. Kde prosím najdu tranzitní zónu?



El avión ha aterrizado con retraso. ¿Lograré tomar el vuelo para Pekín?  
Můj let byl opožděn, stihnu ještě letadlo do Pekingu?

Mi maleta está dañada, ¿a quién puedo dirigirme?  
Mám poškozené zavazadlo, na koho se mám obrátit?



Me han perdido la maleta.  
Ztratil se mi kufr.





¿Cómo puedo ir a la ciudad?  
Jak se dostanu do města?



¿Dónde se compran los billetes?  
Kde koupím jízdenku?



¿Dónde puedo alquilar un coche?  
Kde si mohu půjčit auto?

Necesito un taxi.  
Potřebuji taxik.



Necesito cambiar dinero.  
Potřebuji si vyměnit peníze.



la máscara de oxígeno  
[la maskara de oksicheno]  
kyslíková maska

la pantalla  
[la pantaja]  
obrazovka

el chaleco salvavidas  
[el čaleko salvavidas]  
záchranná vesta

la azafata  
[la asafata]  
letuška

la salida de emergencia  
[la salida de emerchensja]  
únikový východ

el cinturón de seguridad  
[el sinturon de seguridad]  
bezpečnostní pás

## V LETADLE





¿Qué va a tomar? ¿Té o café?  
Co si dáte k pití? Čaj nebo kávu?

Voy a tomar...  
Dám si...



Tráigame agua sin gas, por favor.  
Přineste mi prosím neperlivou vodu.



¿Tiene periódicos?  
Mohu poprosit o noviny?

Quería pedirle una manta y una almohadilla.  
Chtěl bych požádat o deku a polštář.







¿Cuándo aterrizaremos?  
Kdy přistaneme?



¿Sabe usted qué tiempo hace allí?  
Nevíte, jaké je tam počasí?



Me siento mal, ¿tiene algo contra el mareo, por favor?  
Je mi zle, máte něco proti nevolnosti?



Disculpe, no sé dónde se enciende la lamparilla.  
Promiňte, nevím, kde se zapíná lampička.

## EN LA ESTACIÓN DE TRENES / FERROCARRIL



la locomotora

[la lokomotora]  
lokomotiva

el andén

[el anden]  
nástupiště

el vagón

[el bagon]  
vagon

la cafetería

[la kafererija]  
občerstvení

la taquilla

[la takija]  
pokladna

los servicios /  
los aseos

[los servisjos /  
los aseos]  
toalety

el puesto de policía

[el puesto de policija]  
policejní stanice

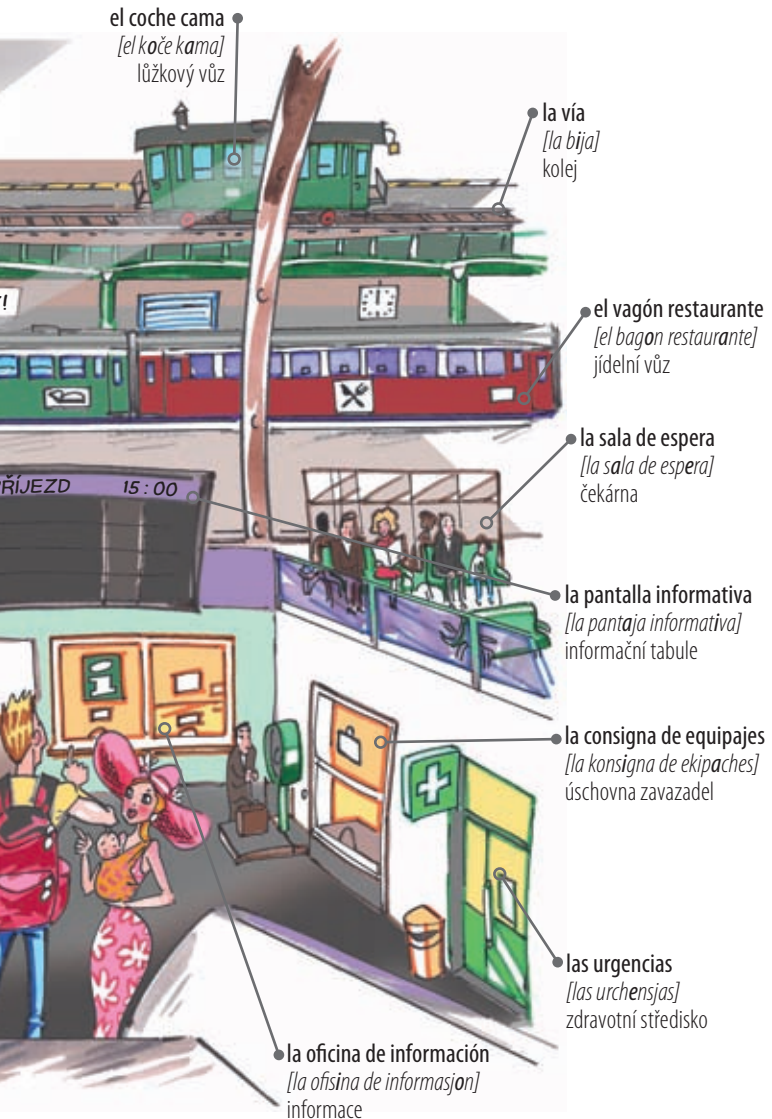
el horario

[el orarjo]  
jízdní řád

el quiosco de prensa

[el kiosko de prensa]  
stánek s novinami

## NA NÁDRAŽÍ







Por favor, ¿dónde está la taquilla?  
Promiňte prosím, kde je pokladna?

¿Cuánto cuesta un billete a ...?  
Kolik stojí jízdenka do ... ?



Dos billetes a... (ida y vuelta), por favor.  
Dvě (zpáteční) jízdenky do ... , prosím.

¿Es un tren directo? ¿Tengo que cambiar de tren?  
¿Dónde tengo que cambiar de tren?  
Je to přímý spoj? Nebo mám přestupovat?  
Kde mám přestupovat?





¿Hay descuentos para estudiantes / jubilados?  
Poskytujete studentům / seniorům slevy na jízdenky?

¿De qué andén sale el tren a...? – Pregunte en la oficina de información.

Z jakého nástupiště jede vlak do...? – Zeptejte se na informacích.

Embarquen en el trende Madrid a Málaga.

Nastupujte do rychlíku z Madridu do Málagy.



El tren lleva un retraso de diez minutos.

Vlak má zpoždění asi 10 minut.

¿Es el tren para Barcelona?

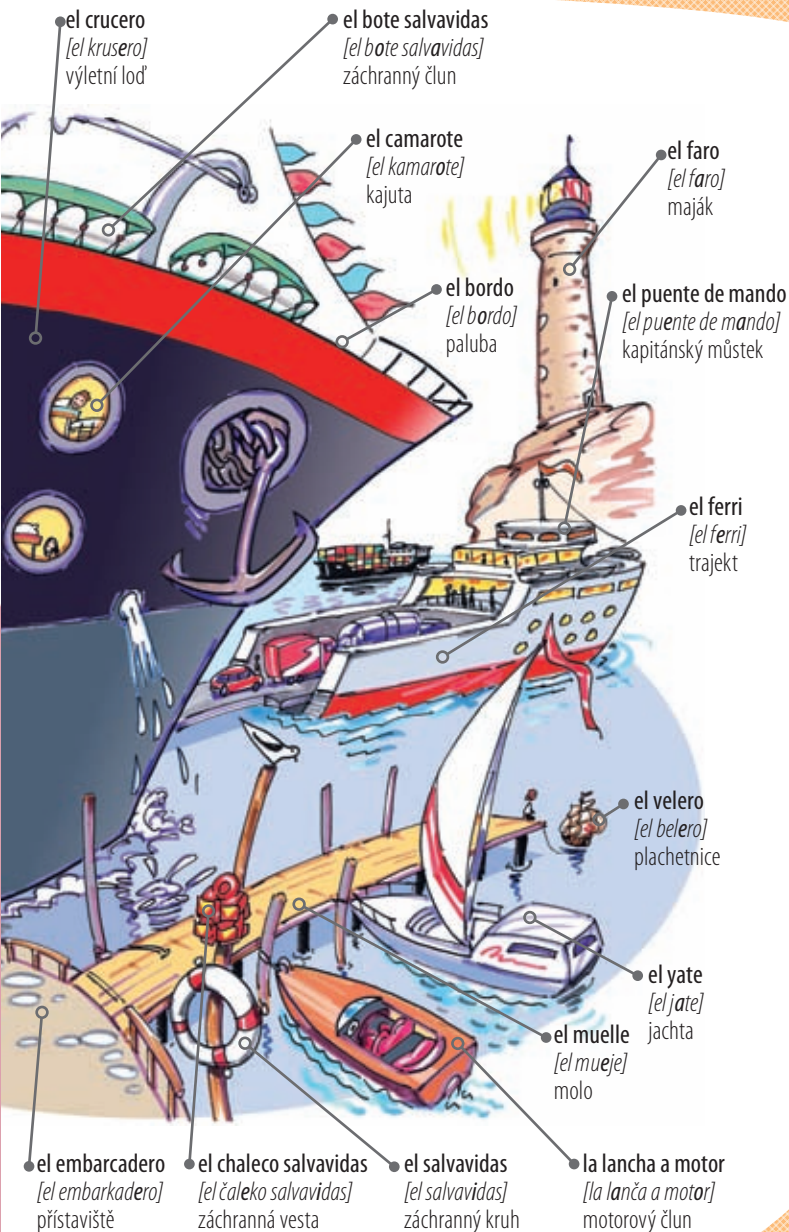
Jede tento vlak do Barcelony?



## EN EL TREN / VE VLAKU



## EN EL PUERTO / V PŘÍSTAVU





Por favor ¿está libre este asiento? ¿Dónde puedo poner el equipaje?  
Promiňte, je toto místo volné? Kam můžu dát zavazadla?



Disculpe, pero este asiento es mío. Aquí está mi reserva de asiento.

Promiňte, ale toto je moje sedadlo. Tady je moje místenka.

Señores pasajeros, presenten sus billetes, por favor.  
Vážení cestující, předložte prosím své jízdenky.



Revisor, ¿cuándo llegaremos a la próxima parada, por favor?  
Pane průvodčí, kdy bude nejbližší zastávka?

Revisor, por favor, necesito bajar en ... ¿Puede avisarme cuando llegemos?  
Pane průvodčí, potřebuji vystoupit ve stanici ... Upozorněte mě prosím, až tam budeme.



¿El tren lleva retraso? –  
No se preocupe, llegaremos a tiempo.  
Vlak má zpoždění? –  
Nebojte se, budeme na místě včas.

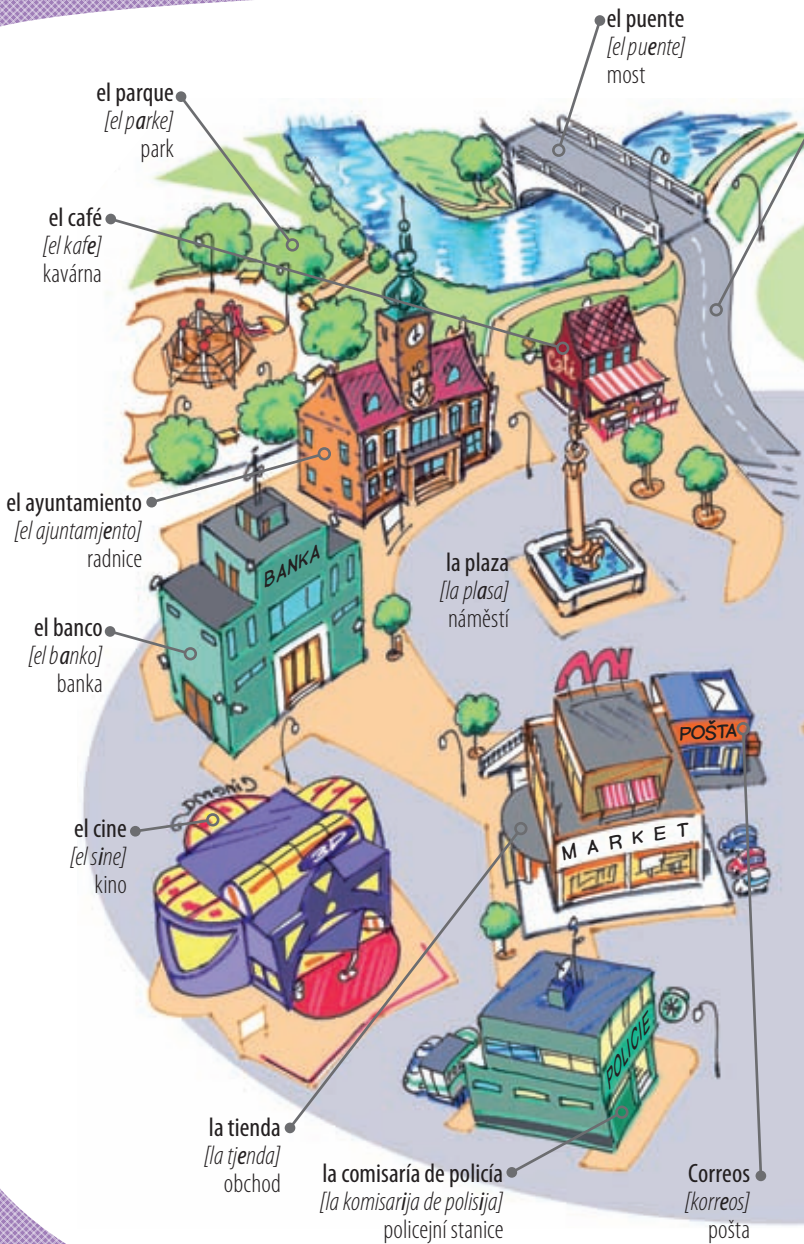


No me encuentro bien, me estoy mareando.  
¿Hay servicio médico por aquí?  
Zvedá se mi žaludek, asi mám mořskou nemoc.  
Kde najdu lékařskou pomoc?

¡Socorro! ¡Hombre al agua!  
¿Dónde está el salvavidas?  
Pomoc! Muž přes palubu!  
Kde je záchranný kruh?



## EN LA CIUDAD





Toto je pouze náhled elektronické knihy.  
Zakoupení její plné verze je možné v  
elektronickém obchodě společnosti eReading.